

Від редакції

У 2016-2017 н.р. студенти Київського національного лінгвістичного університету спеціальності 035 Філологія (другий (магістерський) рівень) прослухали курс вибіркової дисципліни «Методика використання навчальних матеріалів для формування іншомовної комунікативної компетентності» (автор курсу і лектор — докт.пед.н., доц., проф. кафедри методики викладання іноземних мов й інформаційно-комунікаційних технологій Н.В.Майєр). У цьому номері ми починаємо публікацію методичних розробок студентів факультету германської філології, підготовлених під керівництвом канд.пед.н., доц. О.М.Устименко, і факультету романської філології, підготовлених під керівництвом докт.пед.н., проф. Н.В.Майєр.

УДК 371.315:811.112.2(045)

Т. А. Матвійчук

Київський національний лінгвістичний університет

Фрагмент практичного заняття німецької мови з формування у студентів другого курсу компетентності в діалогічному мовленні з використанням соціокультурного колажу

У цій публікації представлено фрагмент практичного заняття німецької мови на другому курсі для розвитку у майбутніх філологів умінь діалогічного мовлення, зокрема створення діалогу-обговорення, з використанням соціокультурного колажу на тему «Osterfest in Deutschland und in der Ukraine».

Ключові слова: німецька мова, діалогічне мовлення, колаж, студент другого курсу.

Матвійчук Т. А.

Киевский национальный лингвистический университет

Фрагмент практического занятия немецкого языка по формированию у студентов второго курса компетентности в диалогической речи с использованием социокультурного коллажа

В данной публикации представлен фрагмент практического занятия немецкого языка на втором курсе для развития у будущих филологов умений диалогической речи, в частности создания диалога-обсуждения, с использованием социокультурного коллажа на тему «Osterfest in Deutschland und in der Ukraine».

Ключевые слова: немецкий язык, диалогическая речь, коллаж, студент второго курса.

Matviichuk, T. A.

Kyiv National Linguistic University

The fragment of the German language lesson for developing second-year students' spoken interaction skills using a socio-cultural collage

This work presents the fragment of the German language lesson for developing second-year philology majors' spoken interaction skills, particularly producing discussions, using the themed socio-cultural collage «Osterfest in Deutschland und in der Ukraine».

Key words: the German language, spoken interaction skills, collage, second-year student.

Тема: Osterfest in Deutschland und in der Ukraine (Святкування Великодня у Німеччині та в Україні)

Тип фрагмента: з домінантою «практика у спілкуванні».
Вид фрагмента: формування компетентності в діалогічному мовленні.

Цілі:

Практичні: розвивати вміння студентів спілкуватися в усній діалогічній формі у реалістичних навчально-комунікативних ситуаціях з теми «Osterfest in Deutschland und in der Ukraine».

Лінгвосоціокультурні: поглиблювати знання студентів про історичні та сучасні культурні святкові традиції Німеччини та рідної країни, стандарти комунікативної поведінки в німецькомовній спільноті; розвивати у студентів позитивне ставлення до історії, культури, звичаїв Німеччини та рідної країни.

Розвивальні: розвивати у студентів комунікативні здібності німецькомовного діалогічного мовлення, пізнавальні процеси оволодіння німецькою мовою в цілому та навчальні стратегії оволодіння німецькомовним діалогічним мовленням зокрема.

Виховні: формувати у студентів позитивне емоційне ставлення до культури німецького та українського народів.

Професійні: демонструвати студентам способи і прийоми навчання діалогічного мовлення, зокрема, використання колажу та формування лінгвосоціокультурних знань на заняттях німецької мови.

Оснащення для фрагмента заняття: роздаткові аркуші з цитатами і вправами (Додаток А), тематичний колаж (Додаток Б).

Etappe, Ziel	Übungen, kommunikative Aufgaben, Muster	Sozialform, Kontrolle (K)	Anmerkungen, Ausrüstung
1. Beginn Begrüßung, Organisatorisches			
a. Sprechgymnastik. Ziel: Einführung ins Thema.	L: a) Wie lautet unser Thema heute, wenn wir den Unterricht mit dem folgenden Sprichwort und Aphorismen beginnen? <i>Wenn alle Tage im Jahr gefeiert würden, wäre Spiel so lästig wie Arbeit.</i> William Shakespeare <i>Wer zeitig feiern will, muß fleißig arbeiten.</i> Deutsches Sprichwort <i>Ein Leben ohne Feste ist wie eine lange Wanderung ohne Einkehr.</i> Demokrit b) Welche Sprichwörter zum Thema „Feste“ wissen Sie noch? c) Warum spielen die Feste im Leben des Menschen eine so große Rolle?	frontal: L→S; Chor; K: während der Erfüllung.	<ul style="list-style-type: none"> - Es werden zuerst Hypothesen gesammelt, dann das Thema bestimmt und das Sprichwort im Chor nachgesprochen. - Andere Sprichwörter werden an die Tafel geschrieben und auch im Chor eingeübt.
2. Entwicklung der Kompetenz im dialogischen Sprechen			
a. Üben von dialogischen Einheiten.	1) L: Wir nehmen bald an Konferenz teil. Das Projekt heißt: Sind deutsche und ukrainische Festgebräuchen ähnlich oder nicht? Wollen wir uns darauf vorbereiten. Bitte stehen Sie auf und bilden Sie zwei Reihen. <ul style="list-style-type: none"> - <i>Was kennst du über das deutsche Weinachten?</i> - <i>Und du über ukrainisches? Fragt einander.</i> 	<i>Partnerarbeit in 2 Teams.</i> («Bewegliche Ränge») K: während der Erfüllung.	<ul style="list-style-type: none"> - Alle Frage-Antwort-Muster (Hilfe) werden indirekt und implizit vorgegeben. - In der schwächeren Gruppe kann es explizit gemacht werden: die Muster können an die Tafel geschrieben und/oder im Chor wiederholt werden. - Der L. hört den Paaren zu und korrigiert im Notfall.
b. Vervollkommnung der lexikalischen Kompetenz (Wiederholung einiger LE zum Thema).	2) L: Um uns auf die Umfrage besser vorzubereiten, sollten wir zuerst einige Osterbezeichnungen wiederholen. <i>Nun hören Sie das Audiotext „Der Osterhase bringt die Eier“ und erfüllen die Aufgaben.</i> Lösungen zum Hörtext „Der Osterhase bringt die Eier“: 1- b, 2- b, 3- a.	K: nach der Erfüllung. <i>Einzelarbeit.</i> K: nach dem Hören.	Die St. bekommen ausgedruckte Aufgaben.
	3) L: Üben Sie die Vokabeln zum Thema Ostern! Welche Wörter gibt es nicht? Markieren Sie sie! a) <i>Osterhase</i> b) <i>Osterauferstehung</i> c) <i>Osterfeuer</i> d) <i>Ostertradition</i> e) <i>Ostertier</i> f) <i>Osterkirche</i> g) <i>Osterfest</i> h) <i>Osterei</i>	<i>Gruppenarbeit</i> K: nach der Erfüllung.	Blätter mit Wörter.
	4) L: Ergänzen Sie die Lücken im Text.	<i>Einzelarbeit mit Lückentext.</i>	Blätter mit dem Lückentext „frohe Ostern“.

Etappe, Ziel	Übungen, kommunikative Aufgaben, Muster	Sozialform, Kontrolle (K)	Anmerkungen, Ausrüstung
		K: nach der Erfüllung.	
	<p style="text-align: center;">Lösungen zum Lückentext</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ostern ist das wichtigste Fest der Christen. 2. An diesem Tag feiern sie die Auferstehung von Jesus Christus 3. Gefeiert wird Ostern am ersten Sonntag nach Frühlingsvollmond. 4. Der früheste Termin ist der 22. März, der späteste der 25. April. 5. Den Namen hat Ostern von der germanischen Frühlingsgöttin Ostara. 6. Die wichtigsten Symbole sind der Osterhase, das Osterlamm und die Ostereier. 7. Der Hase gilt als Symbol der Fruchtbarkeit, weil er viele Junge kriegt, das Ei symbolisiert das Leben. 8. Seit über 300 Jahren wird den Kindern erzählt, dass der Osterhase am Ostermorgen im Garten bunte Ostereier versteckt. 9. Die Kinder suchen bunt bemalte Eier, Süßigkeiten und kleine Geschenke. 10. Das Bemalen der Eier hat eine lange Tradition. Die traditionelle Farbe für die Ostereier ist Rot als Symbol für das Blut Christi aber auch für das Leben und die Liebe. 11. Der Osterstrauß mit Tulpen, Hyazinthen, Narzissen, Birken- und Haselzweigen zeigt uns, dass auch die Natur zu neuem Leben erwacht ist. 12. Die Osterkerze bringt Licht in die Dunkelheit nach Kreuz und Tod. 13. Es gibt verschiedene Bräuche, die etwas mit Wasser zu tun haben. In Polen bespritzt man sich am Ostermontag gegenseitig mit Wasser. 14. In der Nacht von Ostersonntag auf Ostermontag werden Osterfeuer angezündet. Das Feuer soll an die Auferstehung Christi erinnern. Es soll den Winter, böse Hexen und Geister vertreiben. 15. Seit dem 12. Jahrhundert ist der Ostersonntag, der Tag an dem die Ostereier gefärbt werden, um dann mit anderen Lebensmitteln im bunten Osterkorb in der Kirche geweiht zu werden. 16. Traditionsgemäß werden die geweihten Lebensmittel während des feierlichen 17. Osterfrühstücks am Ostersonntag verspeist. Die Familie versammelt sich an einem reich Ostertisch gedeckten, voller Schinken, Wurst, Pasteten, Rouladen, Braten, Geflügel, Eier, Napfkuchen, Mazureks und Käsekuchen. 		
<i>c. Üben von Minidialogen.</i>	4) L: Das ist eine Kollage zum Thema „Ostern in Deutschland und in der Ukraine“. Hier sehen wir, wie man Ostern in beiden Ländern feiert. Jetzt müssen wir besprechen, welche gemeinsame Bräuche die Ukraine und Deutschland haben, und welche ungleiche. Stellen Sie mindestens 3 Fragen und geben Sie Antworten. Benutzen sie dabei unsere Kollage.	<i>Partnerarbeit.</i> K: nach der Erfüllung.	Ein Partner berichtet über den zweiten und umgekehrt. Kollage zum Thema „Ostern in Deutschland und in der Ukraine“.
<i>d. Üben von Dialogen.</i>	5) L: Machen sie Dialoge zu zweit. Einer ist deutscher und berichtet dem Freund aus der Ukraine über Sitten und Bräuche von Osterfeier in seinem Land. Sie müssen auch über Osterfeier in der Ukraine bei ihrem Freund erkundigen. Benutzen sie dabei unsere Kollage.	<i>Rollenspiel in Partnerarbeit.</i> K: nach der Erfüllung.	Kollage.
	6) L: Für ihre gute Dialoge bekommen sie diese sehr nette und schöne „Osterbuchen“.		

Вправи і завдання до фрагмента заняття (роздаткові матеріали для студентів)

Aufgabe 1.

- a) Wie lautet unser Thema heute, wenn wir den Unterricht mit dem folgenden Sprichwort und Aphorismen beginnen?

Wenn alle Tage im Jahr gefeiert würden, wäre Spiel so lästig wie Arbeit.

William Shakespeare

Wer zeitig feiern will, muß fleißig arbeiten.

Deutsches Sprichwort

Ein Leben ohne Feste ist wie eine lange Wanderung ohne Einkehr.

Demokrit

- b) Welche Sprichwörter zum Thema „Feste“ wissen Sie noch?
c) Warum spielen die Feste im Leben des Menschen eine so große Rolle?

Aufgabe 2.

Fragen zum Hörtext „Der Osterhase bringt die Eier“
Was steht im Text? Es können auch mehrere Antworten richtig sein.

- Was ist richtig?
 - Ostern ist immer am gleichen Datum.
 - An Ostern feiert man die Geburt Jesu.
 - Der Hase wird in der Ostertradition manchmal wie ein Mensch dargestellt.
- Alois Döring sagt, dass ...
 - die Theorie über die Göttin Ostara falsch ist.
 - das Wort Ostern sehr alt ist und sich auf den Sonnenaufgang bezieht.
 - es in Deutschland typisch ist, in der Fastenzeit keine Eier zu essen.
- Was steht im Text?
 - In manchen Regionen sind Fuchs und Rabe typische Symbole für Ostern und nicht der Osterhase.
 - Die Ostereier werden bemalt, damit man die gekochten von den rohen Eiern unterscheiden kann.
 - Das Osterfeuer soll den Winter endgültig beenden.

Aufgabe 3.

Üben Sie die Vokabeln zum Thema Ostern! Welche Wörter gibt es nicht? Markieren Sie sie!

- Osterhase
- Osterauferstehung
- Osterfeuer
- Ostertradition
- Ostertier
- Osterkirche
- Osterfest
- Osterei

Aufgabe 4. Ergänzen die Lücken im Text.

Auferstehung, April, Bemalen, Bräuche, Christi, Fest, Kindern, Frühlingsgöttin, Leben, Natur, Osterhase, Osterkerze, Ostereier, Osterlamm, Ostersonntag, Osterstraub, Osterfeuer, Osterkorb, Ostertisch, Sonntag, suchen, Süßigkeiten, Symbole, versteckt

- Ostern ist das wichtigste _____ der Christen.
- An diesem Tag feiern sie die _____ von Jesus Christus.
- Gefeiert wird Ostern am ersten _____ nach Frühlingsvollmond.
- Der früheste Termin ist der 22. März, der späteste der 25. _____.
- Den Namen hat Ostern von der germanischen _____ Ostara.
- Die wichtigsten _____ sind der Osterhase, das _____ und die Ostereier.
- Der Hase gilt als Symbol der Fruchtbarkeit, weil er viele Junge kriegt, das Ei symbolisiert das _____.
- Seit über 300 Jahren wird den _____ erzählt, dass der _____ am Ostermorgen im Garten bunte Ostereier _____.
- Die Kinder _____ bunt bemalte Eier, _____ und kleine Geschenke.
- Das _____ der Eier hat eine lange Tradition. Die traditionelle Farbe für die _____ ist Rot als Symbol für das Blut Christi aber auch für das Leben und die Liebe.
- Der _____ mit Tulpen, Hyazinthen, Narzissen, Birken- und Haselzweigen zeigt uns, dass auch die _____ zu neuem Leben erwacht ist.
- Die _____ bringt Licht in die Dunkelheit nach Kreuz und Tod.
- Es gibt verschiedene _____, die etwas mit Wasser zu tun haben. In Polen bespritzt man sich am Ostermontag gegenseitig mit Wasser.

Frohe Ostern



